

DCS-経済・金融ビジネス 英和大辞典

デジタルデータ利用本体価格 非商用：920,000円／商用利用：1,840,000円

2017年10月

制作・発売元：日外アソシエーツ株式会社

高度に細分化・専門化された経済・金融業界の文書を正確に読み解くために…
既存の辞典には収録されていない言い回しや表現を多数収録

◇本文データファイル内容のご案内◇

1 ファイルの特色

- 1) 『経済・金融ビジネス英和大辞典』（菊地義明〔編〕、2012年5月刊行）書籍版に収録したデータを元にファイル化しました。
- 2) 銀行、証券、保険、財務会計分野の英和辞典です。
用語 1 万語、関連語句 3.8 万件と文例 1.7 万件を収録。
- 3) 経済・金融ビジネスに関する各種公式文書、報告書、アナリスト・レポート、専門紙誌を読み解く上で必要な基本語、最新語、重要語句、関連語を幅広く収録。翻訳者、ビジネスマン、金融・財務アナリストに役立つ専門辞典です。各専門分野の語義の多様性が特長です。
- 4) ベテラン翻訳者が長年蓄積した「生きた表現・文例」を満載。適切な翻訳に必携のデータ集です。
- 5) 同じ編者による「DCS-国際ビジネス英和活用辞典」（国際取引で多用される用語 4,200 語、関連語句 12,900 件、文例 4,700 件を収録）、「DCS-法務・法律ビジネス英和大辞典」（司法、立法、行政各分野の法律用語 1 万語、関連語句 5 万語、文例・訳例 1.6 万件を収録）も併せてご利用をお勧めします。

2 ファイルの仕様

- (1) 文字コードは UTF-8、改行コードは CR+LF。
- (2) ファイル形式は、先頭 \ \ 内の英数文字で項目を示したタグ形式。
- (3) 使用タグ（データ項目）
 - RE（登録番号=区切りタグ）
- 〈見出し〉
 - A0（見出し語=英語）、A1（品詞、語義）、A2（参照…見出し語の同義表現・関連語句）
- 〈参考語句〉
 - B0（見出し語を含む参考語句=英語）、B1（同 訳語）、B2（同 参照）
- 〈文例〉
 - C0（文例=英語）、C1（同 訳例）
- 〈解説〉
 - E0（重要語 407 件の解説）

◇データ納品媒体：CD-ROM

*サンプルデータを裏面に記載。

【編者プロフィール】

菊地 義明 きくち・よしあき

翻訳・校閲・辞書編纂家

現代文化研究所・海外情報担当主任研究員を経て、1979年（昭和54年）独立。モービル石油のオピニオン・リーダー誌『モービル文庫』の制作にあたる一方、サイマル・インターナショナル社翻訳部で校閲を務める。現在は辞書編纂に専念。文芸・評論のほか、アニュアル・レポート、四半期報告書、契約書などのビジネス文書翻訳を得意とする。

■主な著書

『経営・ビジネス用語英和辞典』（IBCパブリッシング、2006年刊）

『財務情報英和辞典』（三省堂、2008年刊）

『ビジネス実務総合英和辞典』（三省堂、2009年刊）

『経済・金融ビジネス英和大辞典』（日外アソシエーツ、2012年刊）

『国際ビジネス英和活用辞典—国際取引・貿易・為替・証券』

（日外アソシエーツ、2015年刊）

その他『モービル文庫』（モービル石油広報部、53冊）など多数

＼RE＼000061

＼A0＼accord

＼A1＼(名) 意見の一致；同意；合意；合意書；合意文書；和解；協定

＼B0＼accord and satisfaction

＼B1＼代物弁済；代物弁済契約；同意と満足

＼B0＼Basel Accord of 1988

＼B1＼1988年のバーゼル合意

＼B0＼Plaza Accord of 1985

＼B1＼1985年のプラザ合意

＼B2＼=1985 Plaza Accord

＼B0＼sign an accord with

＼B1＼～と合意文書に調印する

＼C0＼Citigroup will buy back the auction-rate securities from investors under separate accords with the Securities and Exchange Commission and state regulators.

＼C1＼米シティグループは、米証券取引委員会（SEC）や州規制当局との個々の合意に基づいて投資家から金利入札証券（ARS）を買い戻す。

＼C0＼Commercial banks have created special investment vehicles (SIVs) in order to escape the capital adequacy regulation imposed by the Basel accord.

＼C1＼銀行は、バーゼル協定 [バーゼル合意] による自己資本比率規制を回避するため、特別投資会社（SIV）を新設している。

＼C0＼Under the accord, the banking, trust and brokerage units of MTFG will be the surviving companies, respectively.

＼C1＼合意書によると、三菱東京側の銀行、信託、証券会社がそれぞれ存続会社となる。

＼RE＼000221

＼A0＼ADR for the revitalization of a business

＼A1＼事業再生ADR(裁判外紛争解決手続き)

＼A2＼⇒lending institution

＼C0＼ADR for the revitalization of a business is a private procedure.

＼C1＼事業再生ADR(裁判外紛争解決手続き)は、私的再建手続きである。

＼E0＼[解説]▲事業再生ADRとは：▼第三者機関が過剰債務を抱える企業と金融機関等との調整を取り持って、債務削減などの再建計画を策定する私的再建手続き。

＼RE＼000231

＼A0＼adverse effect

＼A1＼逆効果；不利な影響；悪影響；マイナス影響；悪材料

＼A2＼=adverse impact;negative effect

＼C0＼If crude oil prices exceed \$150 per barrel, further adverse effects cannot be avoided.

＼C1＼原油価格が1バレル=150ドルを超えるようなことがあれば、さらなる悪影響は避けられない。

＼C0＼Mainly due to fears over the adverse effects of Greece's fiscal deficit, selling ballooned on the New York Stock Exchange.

＼C1＼主にギリシャの財政危機がもたらす悪影響に対する懸念から、ニューヨーク市場 [ニューヨーク証券取引所] は売りが膨らんだ。

＼C0＼The possible downgrade of Treasury bonds is raising fears of adverse effects on the world's markets.

＼C1＼想定される米国債の格下げで、世界の市場に及ぼす悪影響への懸念が高まっている。

◇上記データのご質問・ご注文は下記へ直接お願いします ◇また、弊社直接ご注文のみ承ります

郵便番号 140-0013 東京都品川区南大井六丁目16番16号 鈴木ビル大森アネックス

日外アソシエーツ株式会社 デジタルコンテンツ販売部 担当窓口 村田 征禧

電話 03-3763-7581 FAX 03-3764-1350

E-mail:murata@nichigai.co.jp URL http://www.nichigai.co.jp